

1 Cour pénale internationale
2 Chambre de première instance VI
3 Situation en République démocratique du Congo
4 Affaire *Le Procureur c. Bosco Ntaganda* — n° ICC-01/04-02/06
5 Juge Robert Fremr, Président — Juge Kuniko Ozaki — Juge Chang-ho Chung
6 Procès — Salle d'audience n° 3
7 Mardi 27 septembre 2016
8 (*L'audience est ouverte en public à 9 h 01*)
9 M^{me} L'HUISSIER : [09:01:22] Veuillez vous lever. L'audience de la Cour pénale
10 internationale est ouverte.
11 (*Le témoin est présent dans le prétoire*)
12 TÉMOIN : DRC-OTP-P-0127 (*sous serment*)
13 (*Le témoin s'exprimera en français*)
14 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:01:27] Bonjour à tous. Est-ce
15 que le greffier d'audience pourrait appeler l'affaire, s'il vous plaît.
16 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:01:39] Merci, Monsieur le Président.
17 Situation en République démocratique du Congo, *Le Procureur c. Bosco Ntaganda* —
18 référence de l'affaire ICC-01/04-02/06. Nous sommes en audience publique.
19 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:01:43] Les présentations des
20 équipe ?
21 M^{me} SAMSON (interprétation) : [09:01:49] M^{me} Kristy Sim, Selam Yirgou, et
22 moi-même, Nicole Samson, représentons l'Accusation aujourd'hui.
23 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:01:57] La Défense ?
24 M^e GOSNELL (interprétation) : [09:02:00] Christopher Gosnell, représentant
25 M. Ntaganda, qui n'est pas présent, M^{me} Isabelle Martineau, et Maria-Kim Vasconi.
26 Merci, Monsieur le Président.
27 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:02:16] Merci, Maître Gosnell.
28 Les Représentants légaux des victimes, s'il vous plaît ?

1 M^{me} PELLET : [09:02:25] Merci, Monsieur le Président. Les anciens enfants soldats...

2 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:02:27] Y a-t-il des problèmes

3 d'interprétation ?

4 M^{me} PELLET : [09:02:31] Non, c'est pour attendre que l'interprétation soit terminée.

5 Les anciens enfants soldats sont représentés par Mohamed Abdou, et par moi-même,

6 Sarah Pellet, conseil au Bureau du conseil public pour les victimes. Merci.

7 M. SUPRUN : [09:02:44] Bonjour, Monsieur le Président, Madame, Monsieur les

8 juges.

9 Les victimes des attaques sont représentées par le Bureau du conseil public pour les

10 victimes, Anne Grabowski, juriste associée, et moi même, Dmytro Suprun, conseil.

11 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:03:00] Merci, Maître Suprun.

12 Avant que nous ne n'entendions le contre-interrogatoire, alors, le... l'horaire pour

13 aujourd'hui, il y a des problèmes d'organisation, et cette audience va se poursuivre

14 jusqu'à 10 h 45... 55 (*se corrige l'interprète*).

15 M^e Gosnell dispose encore de 2 h 24, si je ne m'abuse. Par conséquent, le

16 contre-interrogatoire devrait déborder sur la session suivante, enfin, nous verrons.

17 Maître Gosnell, vous avez la parole.

18 Dernier point. Monsieur le témoin, comment vous sentez-vous aujourd'hui ?

19 LE TÉMOIN : [09:04:16] Je vais bien.

20 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:04:17] Je vous rappelle que

21 vous êtes toujours sous serment, ce qui veut dire que vous devez dire la vérité, et

22 rien d'autre que la vérité.

23 Maître Gosnell, vous avez la parole. En audience publique ou à huis clos partiel ?

24 M^e GOSNELL (interprétation) : [09:04:32] À huis clos partiel, s'il vous plaît.

25 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:04:34] Nous le comprenons.

26 Madame le greffier d'audience, huis clos partiel, s'il vous plaît.

27 (*Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 04*)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 *(Passage en audience publique à 10 h 52)*

18 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [10:52:46] Nous sommes en audience publique,
19 Monsieur le Président.

20 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [10:52:50] Bien. Avant de faire
21 une pause, Maître Gosnell, il vous reste encore 38 mn. Pour avoir une idée de ce qui
22 nous attend, est-ce que vous pensez que vous aurez besoin de tout ce temps-là ?

23 M^e GOSNELL (interprétation) : [10:53:04] J'aurais aimé pouvoir dire que cela
24 pourrait être moins... cela aurait pu être le cas, mais les choses ne se sont pas
25 déroulées ainsi.

26 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [10:53:14] Bien. Même s'il est un
27 peu prématuré de poser la question, Madame Samson, est-ce que vous envisagez de
28 poser des questions complémentaires ?

- 1 M^{me} SAMSON (interprétation) : [10:53:24] Non.
- 2 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [10:53:24] Très bien.
- 3 Nous allons donc suspendre l'audience, et nous nous retrouverons ici à 13 h 30, car
- 4 nous devons laisser ce prétoire et quitter le prétoire. Merci. Au revoir.
- 5 M^{me} L'HUISSIER : [10:53:42] Veuillez vous lever.
- 6 (*L'audience est suspendue à 10 h 53*)